



برنامج تدريبي ممتد عن منهجيات وتقنيات ترميم وصيانة الأحجار الأثرية

تعلن الإدارة المركزية للصيانة والترميم بالمجلس الأعلى للآثار بالتعاون مع المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية عن فتح باب التقدم لبرنامج تدريبي ممتد عن الأسس والمفاهيم الحديثة المتبعة في ترميم وصيانة الآثار الحجرية.

وصف البرنامج:

- يعتبر هذا البرنامج أحد محاور التعاون بين وزارة السياحة والآثار والمعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية وقسم الآثار المصرية بمتحف اللوفر في إطار الأنشطة العلمية والتطبيقية المتبادلة.
- يستهدف هذا البرنامج التدريبي خمس مرممين يتم اختيارهم من قبل لجنة اختيار برئاسة السيد د/ رئيس الإدارة المركزية للصيانة والترميم وعضوية السادة مشرفي البرنامج التدريبي من الجانبين المصري والفرنسي، وذلك لمتابعة هذا التدريب الذي سيعقد في معامل الأركيوميتري بالمعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية، فضلا عن التدريب العملي مع إحدى البعثات المصرية الفرنسية المشتركة.
- سيستمر التدريب لمدة ٩ أشهر، بمتوسط ٤ أيام شهريا، باستثناء التدريب العملي مع البعثة المشتركة والذي سيستغرق أسبوعان خلال شهرين من مدة التدريب. سيتناول المتدرب شهريا إحدى الوحدات التسعة للبرنامج التدريبي، والتي ستشتمل على محاضرات نظرية وتجريبية بمعامل الأركيوميتري بالمعهد الفرنسي بالإضافة إلى التطبيقات العملية مع البعثة الأثرية المشتركة. سيتم تنظيم محاضرات ومناقشات مع المرممين الفرنسيين والمتخصصين في الأحجار الأثرية عن طريق تقنية الفيديو كونفرنس كل شهر.
- سيكون التدريب باللغة العربية، بالنسبة للمحاضرات التي سيلقيها الخبراء الفرنسيون، سيتم ترجمتها للغة العربية.
- سيتم التدريب تحت إشراف مشترك بين ممثلي وزارة السياحة والآثار والمعهد الفرنسي للآثار الشرقية ومتحف اللوفر، بحيث يمثل الجانب المصري كل من:

- د/ مصطفى أحمد - رئيس الإدارة المركزية للصيانة والترميم بوزارة السياحة والآثار
- د/ مجدي منصور - مدير عام صيانة وترميم المواقع والمتاحف بالقاهرة الكبرى
- د/ محمد عبد الرحمن - مدير عام التدريب والنشر العلمي بقطاع المشروعات
- د/ أشرف عويس - مدير عام ترميم منطقة سقارة

في حين يمثل الجانب الفرنسي كل من:

- أنيتا كيليس - رئيس معامل الأركيوميتري بالمعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية
- اسلام عزت - أخصائي علوم المواد بالمعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية
- صوفي ديبرسون - مدير ترميم الآثار المصرية بمتحف اللوفر بفرنسا

أهداف البرنامج:

- التدريب على الأساليب والتقنيات الحديثة المتبعة في ترميم الأحجار لمتدربين من العاملين بوزارة السياحة والآثار المهتمين بترميم المواقع الأثرية.
- وضع المتدربين في سياق مناسب لتطبيق تقنيات ترميم وصيانة الأحجار الموجودة في بيئة خارجية.
- تحسين مهارات المتدربين في جانب الدراسات التجريبية والتشخيصية التي يجب أن تسبق أي شكل من أشكال التدخل.
- توضيح المحاور الرئيسية للدراسات الأركيوميترية واليات وضع خطط العمل وبروتوكولات التدخل في مجال ترميم المباني القديمة.
- تنمية المهارات في نشر المقالات والأبحاث العلمية التي تتناول مشروعات الترميم المختلفة.



منهجية البرنامج:

- يتمحور الموضوع العام للتدريب حول: كيفية ملاحظة تلف الأحجار القديمة وفهم ميكانيكية التلف ومن ثم معالجتها ومتابعة صيانتها. يمكن تناول ذلك من خلال عرض طرق وتقنيات مختلفة ويتم تقديمها نظريًا وعمليًا.
- يتبع التدريب تسلسلاً يتوافق مع المخطط المنطقي للتدخل في ترميم الأحجار الأثرية، إذ سيكتسب المتدرب الخبرة من خلال عرض دراسات حالة لمشروعات ترميم للأحجار الأثرية أجريت بالفعل في مصر وفرنسا.
- يتضمن هذا التسلسل وصف ملاحظات التلف وفق المعاجم المتخصصة عالمياً في ترميم الأحجار كقاموس الايكوموس ومن ثم وضع خريطة التلف، متبوعاً بالتطبيق العملي في الموقع. ويلى ذلك شرح لدور الفحوص والدراسات المعملية الأولية ثم تطبيق تلك التقنيات في الموقع. أخيراً، سيستطيع المتدرب وضع خطة تنفيذية للتدخل من خلال بروتوكول عمل منظم.
- خلال هذا التدريب، سيطبق المتدرب أساليب وتقنيات التوثيق والملاحظة والتشخيص ومن ثم التدخل وتنفيذ الخطة العلاجية. بعد ذلك سيقوم المتدرب بإعداد مقال علمي عن هذه الخطوات السابقة.
- سيشتمل التدريب أيضاً على مداخلات مصورة لدراسات حالة لترميم القطع الحجرية، تلك المداخلات سيتم تقديمها بالمعهد الفرنسي للآثار الشرقية عبر تقنية فيديوكونفرانس من قبل كبار الخبراء في ترميم الأحجار الأثرية وصيانتها في معاهد ومراكز فرنسية مختلفة.

شروط ومعايير اختيار المتدربين:

- (١) أن يكون المتدرب من العاملين الدائمين بوزارة السياحة والآثار.
- (٢) أن يكون المتدرب من العاملين في إدارات الترميم بمواقع الآثار المصرية.
- (٣) أن يكون المتدرب من سكان القاهرة الكبرى، حيث لن يتم تغطية مصروفات التنقل.
- (٤) أن يكون للمتدرب خبرة ٤-٥ سنوات من العمل في مواقع الآثار المصرية.

التقدم للتدريب:

(١) يشمل ملف التقدم للتدريب ارسال:

- السيرة الذاتية المحدثة.
- خطاب من صفحة واحدة Motivation Letter يوضح فيه المتقدم أسباب تقدمه للبرنامج التدريبي وتصوره عن كيفية الاستفادة من التدريب في تطوير دراسات علوم الأحجار الأثرية وترميمها في نطاق عمله.
- يتم ارسال الملف في صورة ملف pdf واحد، وذلك من خلال البريد الإلكتروني لإدارة التدريب والنشر العلمي بقطاع المشروعات cacr.egy@gmail.com
- يمكن تقديم السيرة الذاتية وخطاب التقدم بأي من اللغات التالية: العربية، الفرنسية أو الإنجليزية.

(٢) ستقوم لجنة الاختيار المصرية الفرنسية بتحديد المرشحين **short list** الذين سيتم اجراء المقابلة الشخصية معهم. سيتعين على هؤلاء المرشحين تقديم عرض data show مدته عشر دقائق يلخصون فيه تجاربهم السابقة في مجال ترميم الأحجار الأثرية فضلاً عن رؤيتهم للاستفادة من التدريب بعد انتهاءه وكيفية نقل الخبرة المكتسبة أثناء التدريب لزملائهم بالعمل. سيتم مناقشة المرشحين في محتوى هذا العرض من قبل لجنة الاختيار المصرية الفرنسية. يمكن تقديم العرض بأي من اللغات التالية: العربية، الفرنسية أو الإنجليزية.

موعد التقدم للتدريب: من الثلاثاء ٢٧ أكتوبر حتى الثلاثاء ٣ نوفمبر ٢٠٢٠ الساعة ١١ مساءً بتوقيت القاهرة.

موعد انعقاد لجنة الاختيار والمقابلة الشخصية للمرشحين **short listed**: الأحد ٨ نوفمبر ٢٠٢٠

اعلان نتائج الاختيار: الثلاثاء ١٠ نوفمبر ٢٠٢٠



PROPOSITION D'UN PROGRAMME DE FORMATION LONGUE SUR LES METHODES ET TECHNIQUES DE RESTAURATION ET DE CONSERVATION DES PIERRES ARCHEOLOGIQUES

L'Administration centrale pour la conservation et la restauration des antiquités (ACCRA) en coopération avec l'Institut français d'archéologie orientale (Ifao), annonce l'ouverture de candidature à un programme de formation prolongé sur les principes fondamentaux et les concepts de la restauration et de la conservation du matériau pierreux.

DESCRIPTION DU PROGRAMME :

- Il s'inscrit comme l'un des axes de coopération entre le Ministère du Tourisme et des Antiquités (MoTA), l'Institut français d'archéologie orientale (Ifao) et le département des Antiquités égyptiennes du Musée du Louvre, dans le cadre d'activités scientifiques et professionnelles bilatérales.
- Le programme est destiné à **5 restaurateurs** à sélectionner par un comité de sélection présidé par le Chef de l'ACCRA, avec l'adhésion des superviseurs du programme de formation des côtés égyptien et français. Cela afin de choisir des candidats capables de suivre cette formation qui aura lieu au Pôle archéométrie de l'Ifao, avec des séances pratiques sur l'un des sites où travaille une mission franco-égyptienne.
- La formation s'étendra sur 9 mois, avec une moyenne de 4 jours par mois à l'exception de la formation pratique avec la mission conjointe, qui durera deux semaines pendant deux mois de la période de formation. Chaque mois, le candidat passera l'un des neuf modules du cours, comprenant à la fois les sessions théoriques au Pôle Archéométrie de l'Ifao et les applications pratiques avec la mission franco-égyptienne. Des cours et échanges avec des restaurateurs et spécialistes français de la pierre seront organisés par visioconférence chaque mois.
- La formation se déroulera en arabe et pour les conférences que les experts français donneront, une traduction arabe sera fournie.
- La formation sera encadrée conjointement par des représentants du MoTA et de l'Ifao, de sorte que le côté égyptien sera représenté par :
 - Dr Mustafa Ahmed - Chef de ACCRA du MoTA.
 - Dr Magdy Mansour - Directeur général de la conservation et de la restauration des sites et musées du Grand Caire, ACCRA.
 - Dr Mohamed Abdel-Rahman - Directeur général de la formation et de la publication scientifique, ACCRA.
 - Dr Ashraf Aweys - Directeur général de restauration du site de Saqqarah.

Alors que le côté français est représenté par :

- Anita Quiles - Responsable du Pôle Archéométrie à l'Ifao.
- Islam Ezzat – Ingénieur études des matériaux, Ifao.
- Sophie Duberson - Directrice de la restauration des antiquités égyptiennes au musée du Louvre.

OBJECTIFS DU PROGRAMME :

- Former aux méthodes et techniques empiriques et pratiques de restauration des pierres de candidat(e)s du MoTA intéressés par la restauration de terrain.



- Mettre les candidats dans un contexte adapté d'application des techniques de restauration et de conservation des pierres dans un environnement extérieur.
- Améliorer les compétences des candidat(e)s dans les études empiriques et expérimentales, qui doivent précéder tout mode d'intervention.
- Clarifier les enjeux de la mise en place de diagnostics, de plans d'actions et de protocoles d'intervention dans le domaine de la restauration des bâtiments anciens.
- Développer les compétences de publication d'articles scientifiques et de recherches sur des projets de restauration

METHODOLOGIE DU PROGRAMME :

- Le thème général de la formation s'articule autour de : *Observer, comprendre, traiter et surveiller* les pierres anciennes. Cela peut être traduit par diverses méthodes et techniques qui peuvent être présentées de manière à la fois théorique et pratique.
- La formation suit une séquence correspondant au schéma logique d'intervention en restauration de pierres anciens et tirera l'expérience d'études de cas concrets déjà menées en Égypte et en France.
- Cette séquence implique la description des observations et la conception de la cartographie des altérations, suivie d'une observation pratique in situ. S'en suit l'explication du rôle du diagnostic, des études préliminaires au laboratoire, puis l'application du diagnostic sur site. Enfin, l'élaboration d'un protocole d'intervention sera présentée avec une mise en œuvre d'un plan d'action.
- Un effort particulier sera porté sur la documentation de toutes les données analytiques comme contextuelles, la collecte d'information, la description des protocoles, et la restitution de l'ensemble au travers de rapport d'étude et de publications scientifiques.
- Le candidat(e) appliquera toutes les méthodes et techniques d'observation, de diagnostic et d'interventions. Ensuite, il sera en charge de publier ces procédures dans un article scientifique.
- La formation comprendra également des interventions filmées sur des études de cas de restauration d'objets en pierre, présentées en visioconférences à l'Ifao par des experts de premier plan en restauration et conservation des pierres dans différents instituts et centres français.

CONDITIONS ET CRITERES DE SELECTION DES CANDIDAT(E)S

- 1) Le/a candidat(e) doit être un employé permanent au MoTA.
- 2) Le/a candidat(e) doit être un restaurateur de sculptures des services de restauration des sites d'antiquités égyptiennes.
- 3) Le/a candidat(e) doit être résident du Grand Caire, car les frais de transport ne seront pas pris en charge.
- 4) Le/a candidat(e) doit avoir 4 à 5 ans d'expérience de travail dans des sites d'antiquités égyptiennes.

POUR CANDIDATER

- 1) Le dossier de candidature sera composé :
 - d'un CV mis à jour.



- D'une lettre de motivation d'une page dans laquelle le candidat(e) explique les objectifs de sa candidature au programme de formation et comment bénéficier de la formation pour développer les études archéométriques et de restauration de la pierre dans le cadre de ses travaux.

Ces documents doivent être envoyés sous **format pdf** à l'adresse électronique du Département Formation et Publication Scientifique du ACCRA (cacr.egy@gmail.com).

Le CV et la lettre de motivation peuvent être soumis dans l'une des langues suivantes : arabe, français ou anglais.

2) Le comité de sélection choisira les candidat(e)s auditionnés. Ceux-ci devront présenter **une communication de dix minutes** dans laquelle ils résumeront leurs expériences antérieures dans le domaine de la restauration de pierres, leurs attentes de cette formation, et leurs propositions pour transférer ensuite l'expérience acquise lors de cette formation à leurs collègues de travail. La présentation peut être soumise dans l'une des langues suivantes : arabe, français ou anglais.

A l'issue de ces auditions, le comité de sélection choisira les cinq candidat(e)s retenus pour participer à la formation.

DATES CLES

- Date de candidature à la formation : Du mardi 27 octobre au mardi 3 novembre 2020 à 23h, heure du Caire.
- Date du comité d'audition des candidat(e)s : Dimanche 8 novembre 2020
- Annonce des résultats de la sélection : Mardi 10 novembre 2020